

**ФАКУЛЬТАТИВНИЙ ПРОТОКОЛ ДО МІЖАМЕРИКАНСЬКОЇ
КОНВЕНЦІЇ ПРО ВЗАЄМНУ ДОПОМОГУ В КРИМІНАЛЬНИХ
СПРАВАХ**

1. – **Сполучені Штати Америки.** – Тлумачення: (25 травня 2001 року)

(1). В ЦІЛОМУ. – Сполучені Штати розуміють, що Конвенція та Факультативний протокол не мають на меті замінити, змінити, скасувати чи іншим чином вплинути на будь-які існуючі двосторонні або багатосторонні договори або конвенції, включаючи ті, які стосуються взаємної допомоги в кримінальних справах.

(2) Стаття 25. – Сполучені Штати розуміють, що стаття 25 Конвенції, яка обмежує розголошення або використання інформації або доказів, отриманих відповідно до Конвенції, більше не застосовується, якщо така інформація чи докази оприлюднені у спосіб, сумісний зі статтею 25, під час провадження у запитуючій Державі.

(2) **ЗАБОРОНА НАДАННЯ ДОПОМОГИ МІЖНАРОДНОМУ КРИМІНАЛЬНОМУ СУДУ.** – Сполучені Штати здійснюють свої права щодо обмеження використання допомоги, яку вони можуть надавати відповідно до Конвенції та/або Факультативного протоколу, таким чином, що будь-яка допомога, надана Урядом Сполучених Штатів, не може бути передана або використана іншим чином для допомоги Міжнародному кримінальному суду, передбаченому Статутом, прийнятим у м. Рим, Італія, 17 липня 1998 року, за винятком, якщо Статут, який створює цей Суд, набере чинності для Сполучених Штатів шляхом надання рекомендації та згоди Сенату, як це вимагається розділом 2 статті II Конституції Сполучених Штатів.



**OPTIONAL PROTOCOL RELATED TO THE INTER-AMERICAN
CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

1.-UNITED STATES. — Understandings: (May 25, 2001)

(1). IN GENERAL. — The United States understands that the Convention and Optional Protocol are not intended to replace, supersede, obviate or otherwise interfere with any other existing bilateral or multilateral treaties or conventions, including those that relate to mutual assistance in criminal matters

(2) Article 25.—The United States understands that Article 25 of the Convention, which limits disclosure or use of information or evidence obtained under the Convention, shall no longer apply if such information or evidence is made public, in a manner consistent with Article 25, in the course of proceedings in the Requesting State.

(2) PROHIBITION ON ASSISTANCE TO THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT.—The United States shall exercise its rights to limit the use of assistance it may provide under the Convention and/or Optional Protocol so that any assistance provided by the Government of the United States shall not be transferred to or otherwise used to assist the International Criminal Court contemplated in the Statute adopted in Rome, Italy, on July 17, 1998, unless the Statute establishing that Court has entered into force for the United States by and with the advice and consent of the Senate, as required by Article II, section 2 of the United States Constitution.

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

«20» травня 2020 року

Л.А.Герасько

Директор

Департаменту міжнародного права

МЗС України

№ 72/14-618-116/2 від «20» травня 2020 року

Я, Коледов С.В., заступник директора департаменту – начальник відділу міжнародних договорів та офіційних перекладів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність перекладу українською мовою застереження Сполучених Штатів Америки, зробленого до Факультативного протоколу до Міжамериканської конвенції про взаємну допомогу в кримінальних справах, який було вчинено в м. Манагуа, Нікарагуа, 11 червня 1993 року.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 2 арк. українською та англійською мовами.

Підпис: _____

